



Kenneth E. Behring

为富之道

原书所题

[美] 肯尼斯·贝林 著 管舒宁 李木子 译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

kenneth E. Behring

Road to Purpose

为富之道

(美)肯尼斯·贝林 著
管舒宁 李木子 译



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

京权(图字)01—2005—1698 号

图书在版编目(CIP)数据

为富之道/(美)贝林著;管舒宁、李木子译.—第1版.—北京:新世界出版社,
2005.4

ISBN 7-80187-626-1

I. 为… II. ①贝…②管…③李… III. 贝林—自传 IV. K837.125.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 020964 号

Road to Purpose by Kenneth E. Behring

Copyright 2004 by Kenneth E. Behring

Simplified Chinese edition published by arrangement with Kenneth E. Behring

2005 New World Press

All rights reserved.

本书由作者肯尼斯·贝林授权

新世界出版社独家拥有中文简体字版权

为 富 之 道

作 者:肯尼斯·贝林

翻 译:管舒宁 李木子

封面题字:余秋雨

责任编辑:钟振奋

封面设计:贺玉婷

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄路 24 号(100037)

总编室电话: + 86(10)6899 5424 6832 6679(传真)

发行部电话: + 86(10)6899 5968 6899 8733(传真)

本社中文网址:<http://www.nwp.cn>

本社英文网址:www.newworld-press.com

本社电子信箱:nwpcn@public.bta.net.cn

版权部电子信箱:frank@nwp.com.cn

版权部电话: + 86(10)6899 6306

印刷:北京画中画印刷有限公司

经销:新华书店

开本:787×1092 1/16

字数:150 千字 印张:15.25

印数:1—16800 册

版次:2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

书号:7-80187-626-1/K·025

定价:28.00 元(平)

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印装错误可随时退换

题 献

本书献给世界上所有与无法行走
搏斗的人。感谢你们帮助我找到了我的
目标。

鸣 谢



没有朋友、家人、世界轮椅基金会和黑鹰博物馆的同事，以及我们慈善事业合作者们的帮助，就不可能有这本书。书中的许多故事来自志愿者和轮椅发送组成员的报告，他们走遍世界，给无数的人捎去希望、尊严以及行动自由。

我要感谢编辑组对我书稿的加工润色：感谢彼德·巴恩斯、比尔·尼克松、卡伦·克拉夫特、梅雷迪斯·埃德、欧尼·阿纳斯多斯。

同样要感谢基金会的同事和生意上的伙伴帮助我确认事实，使我的回忆录准确无误：斯蒂夫·贝因克、唐·威廉、安妮特·瓦内亚德、查理·巴特菲尔德、克里斯·刘易斯、迈特·蒙塔古、谢丽尔·巴恩斯、孙静、乔尔·霍奇。感谢上海办事处的颜凌为本书中国章节所作的贡献。特别要感谢我的儿子戴维，感谢他的评审和贡献。

我还要向我的朋友和财政顾问们致以特别的谢意：埃伦克兰茨和埃伦克兰茨事务所的乔·埃伦克兰茨、纽伯格·伯曼事务所的马文·施瓦兹、第一曼哈顿事务所的桑迪·戈特斯曼。他们帮助我积聚了用于救助贫困和残疾的资金，使我在从事这份事业时找到了人生的目标。

最重要的是，我得感谢我的妻子、半个多世纪

的伴侣——帕特,感谢她的支持,感谢她与前来拜访的编辑们、我写作这本书的那些日子,以及厨房桌子上那一箱箱照片安然相处。

在本书中文版的出版过程中,我得到了余秋雨先生、赵长天先生的大力支持,在此我向他们表示诚挚的谢意。此外,我也感谢奥赛康药业、阿斯利康制药为世界轮椅基金会作出的贡献。

本书的中文版也同样凝聚着顾抒航女士以及她带领下的团队的心血。她们为世界轮椅基金会在中国的发展倾注了极大的热情与心力。

肯尼斯·贝林
2004年10月

我的信念

——肯尼斯·贝林



不是那些善于评头论足的批评家。也不是那些善于指出强者如何栽了跟斗，做事情的人哪里可以做得更好的人。荣誉属于那些真正身处竞技场、面孔被汗水和血污模糊了的人，那些勇敢斗争的人；属于那些一次一次出错与失误的人，因为没有错误与缺点就谈不上所谓的努力，但是他们怀有巨大的热情、伟大的奉献精神，投身于一项崇高的事业；荣誉属于那些人，最乐观的话，最后能够体验到辉煌成就之胜果，最坏的话，也无非是失败，但至少是在冲锋陷阵时的失败，那些冷漠、怯懦、既不知胜利也不晓失败的灵魂是永远也不能与他们的地位相提并论的。

——西奥多·罗斯福

自序

我出生时，人们微笑而我哭泣。我去世时，但愿人们在哭泣，而我在微笑。

——佚名

我是一个简单的人，过着简单的生活，在人生道路上学到了一个简单的道理。

我出身贫寒。不过会很富有地死去——要知道，我的钱财比我小时候所梦想的还要多。在世人看来，我已实现了“美国梦”并且攀越到了梦之颠。

然而，回首事业上的所有辉煌，我意识到，较之真正意义上的成功，事业上的建树要来得更容易——找到生活的目标要高于赚钱本身。目标是这样一种东西，需要你付出心血、时间、爱心，还有金钱，为人类创造更美好的生活才能达到——而不求任何回报。

我们的世界充斥着这样的男男女女，除了拼命地增加银行存款，他们没有真正的目标，没有更高的追求。一些人毕生都在追逐金钱，绝大多数时间却一无所获。另一些人挣的钱多得花不了，自己却活不过他们开的那些公司。这两种人都在朝着他们所认为的幸福不停地劳作。但是他们都错了。

我知道他们都是怎么想怎么活的。对财富的需求曾让我无法看清我可能会失去的一切。在我忙于追求我所能达到的目标——赚钱——的每一刻，我无暇去关注那些我正在失去、而

惟有用心方可体会到的东西。

坦率地讲，我在情感方面曾经做得并不出色。但我知道有些人这方面做得很好——他们设法克服了矛盾、恐惧，以及追求物质财富时所面临的压力，他们发现了自己天性中那种被亚伯拉罕·林肯总统称之为“良善天使”的东西。所以，我知道，我也是有可能转变的。

我把这一小部分幸运的人称为“有目标之人”。他们被一种使命所支撑，为了一项比他们自身更崇高的事业，为了一个给予他们人生意义的方向。他们用信仰和活力面对每一天，较之追求财富与地位，他们更为关心的是如何活得更有意义。

我同样学到了，每个人都可以成为这群“有目标之人”中的一个。谁都可以成为这一美妙俱乐部的成员。这一权利并非与生俱来，不是依靠时来运转或是一夜走红就能获得的；它与金钱无关，却与寻找和支撑快乐紧密相连。并非幸福，而是快乐。

事情很简单，《福布斯》杂志把我列为美国最富有的400位人士之一，这以后过了很久我才找到自己的人生目标。它的出现是在我的孩子们都已经长大——他们长大成人而且有了自己的孩子——在我建造了属于我自己的城市、拥有了一支职业橄榄球队之后，在我过上了奢华无当的生活之后。目标出现之前，我曾经可笑地以为，自己所极度渴望的那种物质上的成功能带来满足感。

我开始意识到它的出现是在2000年，当时，我把一个越南小姑娘从地上抱起来，放在一辆轮椅上。一刹那，她仿佛看到了希望。一刹那，我也看到了事情的发生：一个被残疾禁锢的身躯终于可以活动了。我看到这个小姑娘开始展望她原本不敢奢求的未来。她绽开了笑容，眼睛就如正午的天空一样明亮。我知道，为了那一刻她的所有改变，我已改变了很多。

我记得，平生第一次，我感受到了快乐。为了保持那种感受，我愿意尽我所能去做任何事。

给她一辆轮椅并没有让我破财，也没有消耗掉我多少精力，我所做的是每个人都能办到的。敞开心扉，让心灵通过一个善良的举动与他人相连，这是一个如此简单的过程。

向目标迈进的旅程并不艰难。我相信，正如人们所说的，它是这样开始的：我们通常是按照更多——更好——与众不同这条路行进的。

我们从渴望更多开始起步。当我们还是孩子、十几岁的少年、刚刚开始工作的年轻人时，我们一心想的就是得到的越多越好，得到的越快越好。对于像我这样一个出身贫寒的人来说，小时候希望得到的就是最基本的生活必需品——就是像热水和室内浴室这样简单的东西。（我在中学里之所以热中于橄榄球，其中一个原因便是学校是第一个让我洗到热水澡的地方！）生活必需品问题一旦解决了，我们便开始努力攒钱买自己的第一辆车、第一栋房子等其他东西。

一旦有了足够多的东西，我们又想着要更好的。对于成年人来说，要的可能是好车，可能是好房子、好家具，一套漂亮的行头或是别的什么舒适的享受。但我们还是不满意，于是我们又开始向往住在好的地段，向往更昂贵的车子和首饰，向往到更有风情的外国度假。

随着时间的流逝和我们收入的提高——或许孩子们也已长大离家——我们中的许多人还是觉得不满意，于是我们又转而热中于寻求与众不同的东西：不仅要住在好地段，而且是要好地段里最好的房子；不仅要昂贵的车子，而且是要最贵、最豪华的；不仅要一个愉快的假期，而且要在滑雪胜地拥有一栋周末公寓。

假如我们够幸运，积累的钱财多得用不完，我们会瞄准

《富人与名人的生活方式》。多贵的房子我们也不再瞧得上，而希望在曼哈顿的公园大道上拥有一座1万平方英尺的顶层豪宅；我们要的也不再是一辆昂贵的车子了，而是要詹姆斯·邦德在电影里开的阿斯顿·马丁；假期仅仅愉快也不够了，我们要的是独享在圣彼得堡的艾尔米塔什博物馆游览的乐趣。于我而言，与众不同就是收集世界顶级老爷车，收购一支全美橄榄球联盟的球队，拥有一艘私人游艇和一架DC-9私人飞机。

但是，无论我积累并经历了多少更多、更好、与众不同的东西，我的内心却空空荡荡。没有人同我谈起或是跟我描述过目标这东西，但是我本能地感到有什么东西正在消失。我曾经很自私，以为“物质”可以给予我快乐，要是我早一点懂得并且体会到了目标的意义该多好……

有目标之人已超越了更多、更好和与众不同。他们已经意识到人生除了这三个阶段，还有第四个——而且到目前为止也是最重要的：目标。

我为自己在找到目标以前虚度了那么多年的光阴而深深遗憾——并非因为我不渴望去寻觅，而是我起初以为钱挣得多就是目标。事实就是，我把梯子靠错了墙，爬到顶了才发现错了，我不由自主地想，物质上获得成功之后，我竟然不知道去何处找寻真正的幸福。

我的故事说的是一个在物质上获得非凡成功的普通人，做了一些简单的事，通过事态的无意转变，发现了真正的快乐之源。

这个故事讲述的是我的历程、我的发现。我是围绕着上文所述的关于人生的四个阶段来写的，怀着一种帮助你的愿望，希望你不再重蹈我的覆辙。我还希望帮助你走上通往目标的道路，帮助你找寻到自己的目标，我可以帮助你去体验属于你自己的快乐，去呵护去珍藏。

跟我一起进入那个最美妙的所在吧——目标就在那里。

目录

自序

Part One 更多

第一章	我对轮子的最初爱好	3
第二章	运动场上	13
第三章	鸡舍	21
第四章	阳光州	39

Part Two 更好

第五章	一个叫黑鹰的地方	61
第六章	从黑鹰到海鹰	71

Part Three 与众不同

第七章	哺乳动物、博物馆和汽车	83
第八章	罗马尼亚的显现节	95
第九章	环球之旅	109

Part Four 目标

第十章	寻找你的目标	179
	新的篇章	185

附录一	“付出实际行动的人”，我们的合作伙伴	187
附录二	世界轮椅基金会	207
附录三	世界轮椅基金会需要您的帮助	222
附录四	世界轮椅基金会国际顾问委员会	226

Part One

更多

他们没有大梦想。
我猜,他们的梦想在失去
农场的时候就破灭了。所
以我也不被寄予厚望。但
是我有。我梦想有一天能
走出门罗。我知道小镇之
外还有一个世界。



第一章 我对轮子的最初爱好

为生活雀跃吧，因为生活给予你机会。

——亨利·范戴克



1 1928年6月13日，我在伊利诺伊州弗里波特一家医院的电梯里来到了人世。我这样迫不及待地降生，预示着生命中一个反复出现的主题——永远不按部就班等待事情发生，而是想方设法促使事情发生。

那是20世纪20年代末，美国正走向大萧条时期。我生在弗里波特，却越过州界长在威斯康星州的门罗。那是个小镇，居民多是瑞士裔和德裔美国人。他们都是勤劳人家，家里开奶牛场，那些农场出产世界上最好吃的奶酪。

我父母追寻“美国梦”的经历并没有我那么顺利。但他们的打拼为我日后的成功打下了基础。在我出生之前的好些年前，他们就已失去了农场。为了养家糊口，我父亲埃尔默将家迁到了门罗，在他姐（妹）夫的贮木场里寻了个活儿，一小时挣25美分。为了赚些外快，我母亲梅和她表亲一起，帮人打扫屋子，洗衣服，糊墙纸。

我们很穷，但饭桌上总还有吃的。每天晚上差不多都一个样——炸土豆和黄瓜，都是从我家后院那个大园子里摘来的。有时也有肉吃。我们的房子每月租金12美元。这个居民点就建在啤酒厂、奶酪厂、煤场与喧闹的铁道之间。房子没有热水，也没有集中供暖设备。祖父去世后，父亲继承了1200美元。他用这笔钱买下了这个房子。

父亲工作时间很长，每天步行往返于家和贮木场两次。这对他来说很痛苦——因为他脚有残疾，那是一次拙劣的手术留下的，再

也没治愈过。即便气温降至零下20度，他还是得在冰天雪地里走路。他回家吃午饭，因为那是惟一能让他吃上一口热饭的地方。

冬天，我就睡在严寒里。厨房里的大腹取暖炉隔着两个房间、两道门。室外气温降到零下时，我只有毯子可以取暖。要是我想洗个热水澡，就得自己到炉子那儿把水烧热了。童年大部分时光，我仅有一件工装裤可穿。我们的车子也很破，多数时候是开不了的。

我们家满载着生活的压力，日子过得紧巴巴的。无暇闲聊，闲聊以增加父母与孩子感情的消遣娱乐和关爱也无暇拥有。我想那是事实，因为我出生时，父母已不年轻了。我父亲39岁，母亲32岁。姐姐也比我年长许多——要比我大13岁。我是在父母为生计苦苦挣扎的时候降临的，我是这个家的累赘。

他们没有大梦想。我猜，他们的梦想在失去农场的时候就破灭了。所以我也不被寄予厚望。但是我有。我梦想有一天能走出门罗。我知道小镇之外还有一个世界。我是从电影院里放的新闻短片和《巴克·罗杰斯》^①那儿得知的。可是我父母说，梦想只会招致失望。他们告诉我：“你是穷人，肯尼斯。你讲的那些事你做不了，索性忘了吧。”我记得母亲对我说：“你还是改改脾气为好。看你的样子是成不了什么气候的。”我看上去一定很伤心，因为她立马就转过身，回到她的炉子那儿去了。

60多年前的那一幕我记忆犹新。她拿我们在门罗的现状及将来劝说我，我想，那是她当时所能给予我的最好的忠告了。但我也知道，父母没有能力教我如何实现梦想。

① 指摄于二十世纪四十年代的美国科幻片《巴克·罗杰斯》(Buck Rogers)。